

# Childcare in England

UKRAINIAN



## Заклади з догляду за дітьми в Англії

Заклади з догляду за дітьми доступні для дітей віком до п'яти років і для дітей шкільного віку.

Діяльність таких закладів регулює і перевіряє Комітет зі стандартів у сфері освіти (Ofsted). Інформацію про результати перевірок Ofsted можна переглянути онлайн (<https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted>). Ofsted надає такі оцінки: «Відмінно», «Добре», «Потребує вдосконалення» й «Не відповідає вимогам».

Є кілька різних видів закладів із догляду за дітьми для задоволення різних потреб.

### Для дітей віком до п'яти років:

- прихожі няні;
- денні ясла;
- приватні дитячі садки
- дошкільні навчальні заклади й групи для прогулянок;
- дитячі садки й класи під керуванням органів муніципальної влади;
- приватні школи;
- няні.

### Для дітей шкільного віку:

- групи для спільного сніданку;
- групи продовженого дня;
- групи на канікули;
- прихожі няні.

Знайдіть заклад із догляду за дітьми у своєму регіоні: <https://www.gov.uk/find-free-early-education>

## Вибір закладу з догляду за дітьми

### Що варто перевірити:

- години, під час яких заклади чи вихователі можуть виконувати догляд за дітьми;
- вартість за годину, день та/або тиждень;
- наявність місця для вашої дитини.

### Відвідайте заклад і побачте все на власні очі!

Варто відвідати кілька закладів, які вам подобаються, і особисто поставити запитання щодо догляду, який вони надають. Візьміть із собою друга та/або свою дитину, щоб вони могли допомогти вам вирішити, що вибрати.

## Childcare in England

There is childcare available for children aged from birth to five years and for school aged children.

It is regulated and inspected by Ofsted. You can find information about Ofsted inspection results online <https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted>. The Ofsted gradings are: Outstanding, Good, Requires Improvement and Inadequate.

There are several different types of childcare to suit a variety of needs.

### From birth to five:

- Childminders
- Day Nurseries
- Private Nursery Schools
- Pre-schools and Playgroups
- Local authority nursery schools and classes
- Independent schools
- Nannies

### For school aged children:

- Breakfast clubs
- After school clubs
- Holiday clubs
- Childminders

Find childcare in your area: <https://www.gov.uk/find-free-early-education>

## Choosing childcare

### Things to check:

- The hours that childcare providers can provide childcare
- The hourly, daily, and/or weekly cost
- If they have a place available for your child

### Visit and see!

It's a good idea to visit several providers you like and ask questions in person about the childcare provided. It might help to take a friend and/or your child on the visits to help you decide.

### Запитання, які можна поставити

- Яке співвідношення персоналу до дітей? Скількох дітей ви доглядаєте?
- Яка кваліфікація та/або досвід у вас є?
- Яким є розпорядок дня і як ви можете поєднати розпорядок дня моєї дитини та інших дітей?
- Хто буде куратором для моєї дитини?
- Які у вас правила керування поведінкою дітей?
- Ви надаєте харчування, перекуси, підгузки чи мені потрібно забезпечувати такі речі? Вони входять до вартості чи їх потрібно оплачувати окремо?

### Шукайте:

- досвідчений персонал із відповідною освітою, готовий навчатися й реагувати на індивідуальні потреби вашої дитини;
- зайнятих, але розслаблених дітей, які здаються щасливими;
- безпечно та чисто приміщення з привітною і дружелюбною атмосферою та місцем для ігор надворі;
- розуміння особливостей інших культур і реагування на проблеми дітей вдома;
- команду співробітників і групу дітей, які представляють місцеві етнічні та культурні групи;
- розважальні заходи, заплановані на кожен день: няням, яслам і позашкільним групам необхідно планувати день з урахуванням інтересів та ентузіазму дітей;
- заплановані вправи й тихий час для відпочинку, що також є важливим;
- щирий прийом для вас і вашої дитини.

Заклади з догляду за дітьми є платними, однак деякі люди мають право отримати соціальну й фінансову допомогу. На вебсайті урядової програми Childcare Choices <https://www.childcarechoices.gov.uk> наведено докладну інформацію про відповідні права й допомогу, доступну для батьків для оплати закладу з догляду за дітьми:

- 15 годин для дворічних дітей, які відповідають вимогам;
- 15 годин для всіх три- й чотирирічних дітей;
- 30 годин розширеної допомоги для три- й чотирирічних дітей, які відповідають вимогам;
- заклади з догляду за дітьми без оподаткування;
- податкові знижки для закладів із догляду за дітьми;
- єдині соціальні виплати для закладів із догляду за дітьми;
- грошова допомога для закладів із догляду за дітьми від роботодавців (відкрито для нових кандидатів до жовтня 2018 року);
- допомога в разі навчання батьків.

Ви можете перевірити, яку допомогу ви можете отримати для оплати закладу з догляду за дітьми, а також визначити, які варіанти підходять вам найкраще з фінансової точки зору <https://www.gov.uk/childcare-calculator>

### Questions you can ask:

- What is the ratio of staff to children? How many children do you care for?
- What qualifications and/or experience do you have?
- What are the daily routines and how can you incorporate my child's and other children's routines?
- Who would be my child's Key Worker?
- What are your policies on managing children's behaviour?
- Do you provide meals, snacks, nappies, etc. or will I need to provide them? Is this included in the price or an additional cost?

### Things to look out for:

- Trained and experienced staff, ready to learn and respond to your child's individual needs
- Busy but relaxed children who seem happy
- Safe and clean premises - welcoming and friendly with outside play space
- Cultural sensitivity and responsiveness to children's home life
- A staff team and group of children who reflect local ethnic and cultural groups
- Fun activities planned each day - childminders, nurseries and out-of-school clubs all need to plan their days with children's interests and enthusiasms in mind
- Planned exercise and quiet times to relax are important
- A big welcome for you and your child.

You have to pay for childcare, but there are some free childcare entitlements and financial help available. The government Childcare Choices website <https://www.childcarechoices.gov.uk> provides details of the entitlements and help available to support families with the cost of childcare:

- 15 hours for eligible two-year-olds
- 15 hours for all three and four-year-olds
- 30 hours extended entitlement for eligible three and four-year-olds
- Tax Free Childcare
- Tax credits for childcare
- Universal credit for childcare
- Childcare vouchers through your employer (open to new applicants until October 2018)
- Support while you study

You can check what help you could get with childcare costs and find out which options work best for you financially <https://www.gov.uk/childcare-calculator>

### 15 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми

#### Вік: 2

- Для сімей в Англії, які отримують певні форми допомоги.
- З 1 січня, 1 квітня або 1 вересня після того, як дитині виповниться 2 роки.
- Потрібно подати заявку до муніципальної ради <https://www.gov.uk/find-local-council>
- Якщо ви відповідаєте вимогам, ви маєте право на 570 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми на рік для гнучкого використання. Зазвичай це 15 годин на тиждень протягом 38 тижнів на рік (семестр) або приблизно 11 годин на тиждень на рік.

#### Вік: 3, 4

- Універсальна соціальна допомога – для всіх сімей в Англії.
- З 1 січня, 1 квітня або 1 вересня після того, як дитині виповниться 3 роки.
- Не потрібно подавати заявку.
- Ви маєте право на 570 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми на рік для гнучкого використання. Зазвичай це 15 годин на тиждень протягом 38 тижнів на рік (семестр) або приблизно 11 годин на тиждень на рік.

### 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми

#### Вік: 3, 4

- Для сімей в Англії, в яких батьки працюють.
- З 1 січня, 1 квітня або 1 вересня після того, як дитині виповниться 3 роки, і доки дитина не піде до школи.
- 570 додаткових безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми на рік для гнучкого використання на додаток до універсальної соціальної допомоги (загалом 1140 годин).
- Зазвичай це 30 годин на тиждень протягом 38 тижнів на рік (семестр) або приблизно 22 години на тиждень на рік.

### 15 hours free childcare

#### Age 2

- For families in England receiving some forms of support
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 2nd birthday
- You must apply to your local council <https://www.gov.uk/find-local-council>
- If eligible, you're entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

#### Age 3 & 4

- Universal entitlement - for all families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday
- No application required
- You are entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

### 30 hours free childcare

#### Age 3 & 4

- For working families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday until your child starts school
- An extra 570 hours of free childcare a year to use flexibly in addition to the Universal entitlement (1,140 hours total).
- This is commonly taken as 30 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 22 hours each week of the year.

**15 годин**  
(Універсальна соціальна допомога для всі дітей віком 3–4 роки – **не потрібно подавати заявку** – 570 годин на рік)



**15 годин**  
(Розширена допомога для сімей, у яких працюють батьки – **потрібно подати заявку** – 570 годин на рік)



**«30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми»**  
(1140 годин на рік)

**15 hours**  
Universal entitlement for all 3 & 4 year olds  
**No application required**  
570 hours per year



**15 hours**  
Extended entitlement for working families  
**Application required**  
570 hours per year



**30 hours FREE childcare**  
(1,140 hours per year)

- Вам потрібно подати заявку на 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми (<https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>).
- Для подання заявки встановлено такі терміни:

Якщо дитині виповнюється 3 роки з:	Вам потрібно отримати код від HMRC до:	Якщо ви хочете почати використовувати 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми з:
1 квітня до 31 серпня	31 серпня	1 вересня
1 вересня до 31 грудня	31 грудня	1 січня
1 січня до 31 березня	31 березня	1 квітня

- Якщо ви вже використовуєте універсальну соціальну допомогу для своєї дитини, ви не зможете почати використовувати 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми до періоду після успішного подання заяви:

Подання заявки й отримання коду від HMRC з:	Рання дата початку використання 30 годин:
1 квітня до 31 серпня	1 вересня
1 вересня до 31 грудня	1 січня
1 січня до 31 березня	1 квітня

- Якщо ви відповідаєте вимогам, ви отримаєте 11-значний код. Вам потрібно надати цей код закладу з догляду за дітьми.
- Щоб зберігати за собою 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми, вам потрібно входити у свій обліковий запис щодо закладів із догляду за дітьми кожні 3 місяці й підтверджувати актуальність ваших даних (<https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>)

- You must apply for 30 hours free childcare (<https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>)
- There are application deadlines in place:

If a child turns three between:	You must get a code in place from HMRC before:	If you want your child to start 30 hours free childcare from:
1 April to 31 August	31 August	1 September
1 September to 31 December	31 December	1 January
1 January to 31 March	31 March	1 April

- If your child is already accessing their universal entitlement, 30 hours free childcare cannot begin until the period following successful application:

Application made and code issued by HMRC between:	Earliest start date for 30 hours:
1 April to 31 August	1 September
1 September to 31 December	1 January
1 January to 31 March	1 April

- If you are eligible, you will receive an 11-digit code. You must give this to your childcare provider.
- To keep your 30 hours free childcare, you must sign into your childcare account every three months and confirm your details are up to date (<https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>)

### Заклади з догляду за дітьми без оподаткування

- Якщо ви працюєте і у вас є діти віком до 12 років (або до 17 років для дітей-інвалідів), ви можете відкрити обліковий запис онлайн для оплати зареєстрованого закладу з догляду за дітьми.
- Уряд додасть кошти до суми, яку ви вносите, наприклад, на кожні 8 фунтів стерлінгів, які ви вносите, уряд додасть додаткові 2 фунти стерлінгів.
- Ви можете отримати до 2000 фунтів стерлінгів на дитину. Якщо у вас дитина-інвалід, ви можете отримати до 4000 фунтів стерлінгів на дитину.
- Щоб почати використовувати цю програму, потрібно подати заявку <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare>  
Ви можете подати заявку одночасно із заявкою на 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дитиною.

### Початок навчання в школі

- Усім дітям в Англії пропонується місце в школі з вересня після 4-го дня народження дитини.
- Відповідно до законодавства всі діти повинні навчатися в школі із семестру після 5-го дня народження дитини.
- Потрібно подати заявку до муніципальної ради до встановленого терміну <https://www.gov.uk/find-local-council>

### Tax Free Childcare

- If you are a working parent with children under 12 (or 17 for disabled children), you can open an online account to pay for registered childcare.
- The government will top-up the money you pay in, for example, for every £8.00 you pay in, the government will add an extra £2.00.
- You can receive up to £2,000 per child. If you have a disabled child you can receive up to £4,000 per child.
- You must apply online for Tax Free Childcare <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare>.  
You can apply at the same time as applying for 30 hours free childcare.

### Starting school

- All children in England are offered a place at school from the September following the child's 4th birthday.
- All children must legally be in school the term following the child's 5th birthday.
- You must apply to your local council by the deadline <https://www.gov.uk/find-local-council>

## Як подати заявку на 30 безкоштовних годин у закладі з догляду за дітьми та заклади з догляду за дітьми без оподаткування

Використовуйте спільну заявку для обох програм. Дотримуйтеся кроків наведених нижче, щоб отримати якомога більше користі зі свого облікового запису щодо закладів із догляду за дітьми й отримати код для 30 годин у закладі.

